

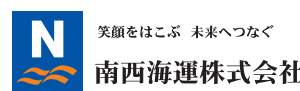
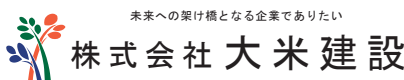
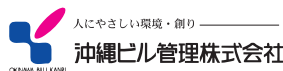
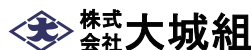
2017年沖縄大交易会は多くの企業・団体の皆様のご理解とご支援により運営致しております。
The Great Okinawa Trade Fair 2017 is able to operate due to the understanding and support of many enterprises and organizations.



沖縄ヤマト運輸



那覇空港貨物ターミナル株式会社



沖縄大交易会実行委員会事務局
Executive Committee of The Great Okinawa Trade Fair

〒901-0152 沖縄県那覇市小禄 1831-1 (沖縄県産業振興公社内)
1831-1 Oroku, Naha City, Okinawa 901-0152 Japan (inside the Okinawa Industry Promotion Public Corporation)
TEL 098-851-7463 / FAX 098-859-6233 / E-mail daikouekikai@okinawa-ric.or.jp
TEL +81-98-851-7463 / FAX +81-98-859-6233
http://www.gotf.jp/

本誌の原材料調達・印刷・流通・廃棄に伴うCO₂排出量 2.1t(419g/1冊)は、沖縄県内事業者が創出したJ-クレジットでカーボン・オフセットいたします。



2017年11月14日現在



2017.11.27 MON - 28 TUE

Monday, November 27 - Tuesday, November 28

沖縄コンベンションセンター

Okinawa Convention Center

公式ガイドブック

Official Guide Book

THE GREAT OKINAWA TRADE FAIR 2017
INTERNATIONAL FOODS BUSINESS MEETING

沖縄



大交易会

2017
国際食品
商談会



主催 沖縄大交易会実行委員会

創設会員 沖縄県、沖縄懇話会

正会員 (株)ANA Cargo、(株)沖縄海邦銀行、(株)沖縄銀行、沖縄ヤマト運輸(株)
コザ信用金庫、(株)琉球銀行

準会員 沖縄県農業協同組合、沖縄セルラー電話(株)、那覇空港貨物ターミナル(株)
那覇空港ビルディング(株)、琉球朝日放送(株)、琉球放送(株)

一般会員 ANAホールディングス(株)、イオン琉球(株)、(株)大城組、(株)沖縄コングレ
(株)沖縄タイムス社、沖縄テクノクリート(株)、沖縄テレビ放送(株)、沖縄電力(株)
沖縄日通エアカーゴサービス(株)、沖縄ビル管理(株)、オリオンビール(株)
(株)金秀本社、久米島製糖(株)、(株)サンエー、大同火災海上保険(株)
(株)大米建設、拓南製鐵(株)、(株)とみや商会、(株)仲本工業、南海海運(株)
日本航空(株)、琉球海運(株)、(株)琉球新報社、琉球セメント(株)
琉球通運(株)、琉球物流(株)、(株)リゅうせき

協力会員 (公財)沖縄県産業振興公社、沖縄振興開発金融公庫
(独)中小企業基盤整備機構沖縄事務所、内閣府沖縄総合事務局
(独)日本貿易振興機構(JETRO)沖縄貿易情報センター
(一財)沖縄観光コンベンションビューロー、沖縄経済同友会
(一社)沖縄県銀行協会、(一社)沖縄県経営者協会、(公社)沖縄県工業連合会
沖縄県商工会議所連合会
沖縄県商工会連合会、沖縄県情報通信関連産業団体連合会
沖縄県中小企業家同友会、沖縄県中小企業団体中央会

後援 (公財)茨城県中小企業振興公社、鹿屋商工会議所、
群馬県農畜産物等輸出推進機構、札幌市、静岡県、(株)千葉銀行、(株)徳島銀行
とくしま農林水産物等輸出促進ネットワーク、農林中央金庫、(株)百十四銀行
(株)北海道銀行、三重県、(公財)三重県産業支援センター
三重県農業協同組合中央会、(株)武蔵野銀行

運営 沖縄大交易会実行委員会事務局(沖縄県産業振興公社内)
運営事務局:(株)沖縄コングレ
マッチング・アフターフォロー事務局:(株)JTB西日本

※50音順

www.gotf.jp





沖縄県知事
翁長 雄志
Governor of Okinawa Prefecture
Takeshi Onaga

沖縄には、琉球王国時代から世界を結びつける架け橋を意味する「万国津梁」を掲げ、様々な国や地域と交流や交易を深めてきた歴史があります。

今日の沖縄県も、那覇空港を主体とした沖縄国際物流ハブを基軸として、各国々との結びつきを強め、特にアジア経済のダイナミズムを取り込み、アジアとともに発展していくことを目指しています。

今回で通算5回目となる沖縄大交易会は、企業、行政、関係機関が一体となって取り組み本年も18の国と地域から約490社に御参加いただいております。これまで開催して参りました沖縄大交易会が皆様に高く評価されつつあると実感しております。

今後も国内最大級の個別マッチング型国際商談会として、皆様の御期待に応えるべく、関係者の皆様と連携し、沖縄大交易会の発展に向けて諸々の取組を進めてまいりますので、御理解と御協力をよろしくお願い致します。

御参加いただきました皆様には、多くのビジネスチャンスをつかんで頂くとともに、沖縄のさまざまな魅力を体感いただき、沖縄との結びつきが深まることを期待しております。

結びに、商談会の成功と皆様の益々の御発展を心から祈念申し上げ、挨拶いたします。

Since the age of the Ryukyu Kingdom, Okinawa has been steadily building deeper cultural and trading relationships with various countries under the principle of bankoku shinryo, meaning a bridge connecting nations around the world.

Today, Okinawa Prefecture remains committed to strengthening its connections with the world as a global logistics hub centering on Naha Airport, aiming to become part of the fast-growing Asian economy and achieve greater prosperity together with other Asian countries.

This year, the fifth Great Okinawa Trade Fair is being held, backed by companies, governmental agencies and other organizations working together, with the participation of about 490 companies from 18 countries and regions. Thanks to past successful events, the Fair has now gained international recognition.

We will continue to work with all stakeholders and take various measures to promote the Great Okinawa Trade Fair, one of Japan's largest international business matching events, to meet your expectations. We look forward to your continued understanding and support.

I hope that through the Great Okinawa Trade Fair, you will find many business opportunities and also enjoy the many attractions of Okinawa, thus gaining greater familiarity with Okinawa.

In concluding, I would like to offer my sincere wishes for the success of the Great Okinawa Trade Fair and the health and prosperity of all.





沖縄大交易会実行委員会 委員長
小禄 邦男
Chairman,
Executive Committee for the
Great Okinawa Trade Fair
Kunio Orok

「沖縄大交易会2017」へご参加ならびにご来場頂きまして、誠にありがとうございます。

沖縄大交易会は、今回で5回目の開催を迎えますが、開催を重ねる毎に沖縄県産品をはじめ数多くの全国の特産品が、『沖縄国際物流ハブ』を活用し、アジアを中心とした海外市場へ羽ばたいております。

これもひとえに、参加企業ならびに全国の自治体そして各支援団体様のご協力の賜物と、深く感謝申し上げます。

おかげさまで、国内最大級の国際食品商談会として、沖縄大交易会の知名度も高まってきており、今年は日本全国43都道府県から約250社の国内サプライヤー様と、世界18の国と地域から約240社の国内外バイヤー様にご参加頂いております。

沖縄大交易会実行委員会では、開催当初から、参加企業の皆さまに対しまして、商談会の「事前」「当日」「事後」と一貫したサポート体制を敷いております。今年も、参加企業の皆さまにとって、実り多い商談の場となりますことを心より祈念申し上げます。

最後になりますが、沖縄大交易会は、建設が計画されている新MICE施設を見据えまして、より一層拡大・発展して参ります。ご期待に沿うよう実行委員会一同、努力いたす所存でございますので、どうぞ宜しく願い申し上げます。

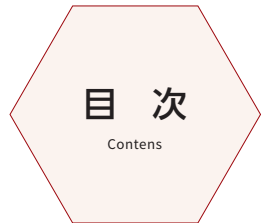
Thank you for visiting and participating in the Great Okinawa Trade Fair 2017.

Held for the fifth time this year, the Great Okinawa Trade Fair has grown in importance as a global logistics hub every year, bringing the specialties of Okinawa and the rest of Japan to Asian markets and on to the rest of the world.

We sincerely thank all corporate participants, local governments, and supporting organizations for their generous support in making this event such a success. Thanks to you, the Great Okinawa Trade Fair has become well known as one of Japan's largest international food fairs. This year, the Fair welcomes about 250 domestic suppliers from 43 prefectures in Japan, as well as 240 buyers, both Japanese and foreign, from 18 countries and regions around the world.

Since its inception, the Executive Committee for the Great Okinawa Trade Fair has provided consistent support to corporate participants before, during and after the business meetings. We sincerely hope that they will have fruitful discussions during the Fair this year, too.

Last but not least, the Great Okinawa Trade Fair is keen to expand as new MICE facilities are built. The Executive Committee remains committed to bringing greater satisfaction to everyone, and looks forward to your continued support.



開催の挨拶 Opening Address	01
目次・大交易会とは Contents : About The Great Okinawa Trade Fair	02
大交易会の特徴 Characteristics of The Great Okinawa Trade Fair	03
スケジュール(1日目、2日目) Schedule (1st day, 2nd day)	04
シンポジウム Symposium	05
沖縄コンベンションセンター周辺MAP Okinawa Convention Center Surroundings Map	07
第1商談会場 1st Business Negotiation Venue	09
第2商談会場 パッケージデザイン展2017・JETRO食品輸出商談会 in 沖縄 2nd Business Negotiation Venue Package Design Exhibition 2017 JETRO Food Business Meetings in Okinawa	11
PRブース PR Exhibition Venue	12
都道府県別サプライヤー一覧 Suppliers Listed by Prefecture	13
出展商品 酒類 Alcohol	17
出展商品 お米・調味料 Rice/Seasoning	19
出展商品 青果・農産加工品 Fruit and Vegetables/Processed Agricultural Goods	21

出展商品 食品加工品 Processed Food Products	24
出展商品 精肉・畜産加工品/鮮魚・水産加工品 Processed Meat/Processed Livestock Products/ Fresh Fish/Processed Seafood Products	28
出展商品 鮮魚・水産加工品 Fresh Fish/Processed Seafood Products	29
出展商品 鮮魚・水産加工品/サプリメント・健康食品 Fresh Fish/Processed Seafood Products/ Supplements/Health Food Products	31
出展商品 お菓子・スイーツ Confectioneries and Sweets	32
出展商品 飲料・茶・コーヒー Beverages/Tea/Coffee	34
バイヤー一覧 List of Buyers	35
オフィシャル商社の紹介 Introduction of official trading companies	37
PRブース出展企業一覧 List of PR Exhibition Companies	38
昨年実績データ Historical Data for the Previous Year	41
参加サプライヤーの声 Comments from Participating Suppliers	42
沖縄国際物流ハブについて About the International Logistics Hub	43
同時開催イベント詳細 Details of Events held Simultaneously	45



沖縄は、東アジアの中心という地理的優位性を活かし、国際物流貨物ネットワーク(沖縄国際航空物流ハブ)を構築・拡大を目指しています。

このネットワークを活用し、日本全国の特産品等の海外販路拡大につなげていくことを目的に開催される、事前マッチング型においては日本最大規模の「食」をテーマとした国際食品商談会です。日本全国の農林水産業者・食品加工業者と国内外の流通事業者に沖縄へ参集いただき、沖縄県の目指す21世紀の「万国津梁」(交易を通しての世界の架け橋)の実現に向け、オールジャパン、そしてオールアジアの交易会としての発展を目指しています。

Okinawa is aiming at the establishment and expansion of an international logistics freight network (Okinawa international aviation logistics hub) by leveraging its advantageous geographical location in the heart of East Asia.

The trade fair is held with the objective of using this network to lead to the expansion of foreign markets for specialty products from all over Japan, and as far as advance-matching gatherings go, is one of Japan's largest international foodstuff business conventions with a food theme.

The fair sees representatives from the agricultural, forestry, fisheries and food-processing industries from all over Japan, as well as members of the national and international logistics business communities gather in Okinawa as it moves toward the realization of its vision of a 21st-century Bankoku Shinryou, or bridge to the world through trade, and aims to grow as an all-Japan and all-Asia trade fair.





Characteristics of The Great Okinawa Trade Fair

A business convention with individual business negotiations boasting Japan's highest levels of participation by overseas buyers

今年度は約250社のサプライヤー、約240社のバイヤーが参加します。

第2回 交易会(2015年)実績

- 参加サプライヤー数200社
Participating Suppliers: 200 companies
- 参加バイヤー数182社(海外116社／国内66社)
Participating Buyers: 182 companies (116 foreign / 66 national)
- 商談件数2,273件
Number of Business Negotiations 2,273

第3回 交易会(2016年)実績

- 参加サプライヤー数261社
Participating Suppliers: 261 companies
- 参加バイヤー数224社(海外119社／国内58社／フリー 41社／ JETRO 6社)
Participating Buyers: 224 companies (119 foreign / 58 national / 41 Free/ 6 JETRO)
- 商談件数2,731件
Number of Business Negotiations 2,731



Promoting use of the Okinawa International Logistics Hub

沖縄国際物流ハブは、ANA貨物ハブを基盤とし、ヤマト運輸をはじめとするフォワーダーによる海外輸送サービスや沖縄県内商社等との連携による混載輸送を通じて、「リードタイム短縮」「小口配送」「鮮度保持」が可能となりました。

With the ANA cargo hub as a base, and via mixed transportation through collaboration with Okinawan trading firms and international transport services through forwarders as such as Yamato Transport, Okinawa's International Logistics Hub has made "lead-time reductions", "small-lot delivery" and "freshnesspreservation" possible.



大交易会スケジュール The Great Okinawa Trade Fair Schedule

商談会スケジュール Business Negotiation Schedule

時 間 Time	実施内容 Program	実施会場 Venue
08:50～09:30	オープニングセレモニー Opening Ceremony	劇場棟 Theater Building
10:00～10:30	個別商談① Individual Negotiations 1	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
	休憩(15分) Break (15 min)	
10:45～11:15	個別商談② Individual Negotiations 2	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
	休憩(15分) Break (15 min)	
11:30～12:00	個別商談③ Individual Negotiations 3	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
12:00～13:00	昼食時間 Lunch Time	
13:00～14:30	フリー商談 Free Negotiations	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
14:30～15:00	個別商談④ Individual Negotiations 4	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
	休憩(15分) Break (15 min)	
15:15～15:45	個別商談⑤ Individual Negotiations 5	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
	休憩(15分) Break (15 min)	
16:00～16:30	個別商談⑥ Individual Negotiations 6	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
	休憩(15分) Break (15 min)	
16:45～17:15	個別商談⑦ Individual Negotiations 7	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
17:15～17:35	商談記録 記入時間 Negotiation Record Entry Time	
18:30～19:45	歓迎レセプション・フードショー Welcome Reception / Food Show	ラグナガーデンホテル Laguna Garden Hotel

商談会スケジュール Business Negotiation Schedule

時 間 Time	実施内容 Program	実施会場 Venue
09:00～	海外展開における輸出相談会 Export consultation for overseas expansion	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
10:00～10:30	個別商談① Individual Negotiations 1	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
	休憩(15分) Break (15 min)	
10:45～11:15	個別商談② Individual Negotiations 2	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
	休憩(15分) Break (15 min)	
11:30～12:00	個別商談③ Individual Negotiations 3	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
12:00～13:00	昼食時間 Lunch Time	
13:00～14:30	フリー商談 Free Negotiations	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
14:30～15:00	個別商談④ Individual Negotiations 4	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
	休憩(15分) Break (15 min)	
15:15～15:45	個別商談⑤ Individual Negotiations 5	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
	休憩(15分) Break (15 min)	
16:00～16:30	個別商談⑥ Individual Negotiations 6	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
	休憩(15分) Break (15 min)	
16:45～17:15	個別商談⑦ Individual Negotiations 7	展示棟 / 会議場 A1 Exhibition Hall / Conference Building A
17:15～17:45	商談記録記入・アンケート記入時間 Time to fill in the negotiation record and questionnaire	

時間 Time	実施内容 Program	実施会場 Venue
13:00	開場 Doors open	劇場棟 Theater Building
13:30	開演 Event start	
13:32	主催者 挨拶 Greetings from the organizer	
13:37 (45分/45min.)	基調講演 Keynote Speech	
8分 (8min.)	休憩 Break	
14:30 (60分/60min.)	パネルディスカッション Panel Discussion	
15:30	終演 Event end	

時間 Time	実施会場 Venue
10:00~17:00	会議場 A3 Conference Building A3

時間 Time	実施会場 Venue
10:00~17:15	会議棟 A 会議場 A2 Building A, Conference A2

時間 Time	実施内容 Program	実施会場 Venue
13:00	ご挨拶 Welcome Speech	劇場棟 Theater Building
13:20	地域商社事例発表 Case Presentation by Regional Companies	
14:20	政府関連支援事業紹介 Introduction of Government Organization Support Operations	
15:00	パネルディスカッション Panel Discussion	
16:00	ふるさと名品オブザイヤー企業プレゼン Furusato Meihin of the Year Firm Presentation	
16:20	ハロートーク Hello Talk	
16:50	クロージングトーク Closing Talk	
17:00	終了 End	

時間 Time	実施会場 Venue
10:00~17:00	会議場 A3 Conference Building A3

時間 Time	実施会場 Venue
10:00~17:15	会議棟 A 会議場 A2 Building A, Conference A2

沖縄大交易会2017 シンポジウム「アジアへの交易 今昔」

The Great Okinawa Trade Fair 2017 Symposium: Past and Present Trade to Asia

日 時：2017年11月27日(月) 13:30～15:30 (13:00開場)	Date: Nov. 27 (Mon), 2017
場 所：沖縄コンベンションセンター 劇場棟	1:30 - 3:30pm (venue opens 1:00pm)
参加費：無料	Venue: Theater, Okinawa Convention Center
	Participation Fee: None

シンポジウム開催趣旨 Symposium theme

ヒトとモノの流れが大きく変わり、物流の拠点としても大きく変貌を遂げようとしている沖縄。かつて琉球と呼ばれた時代には東アジア有数の貿易国でもありました。

第1部の基調講演では「碧い国 琉球の繁栄のヒミツ」と題して、県内メディアに多数出演されている、人気歴史家の賀数 仁然(カズ ヒトサ)氏を講師に迎え、かつての沖縄(琉球)がどのような交易を行っていたか、また、どんな世相だったか等を、ユーモアをエッセンスに加えながら沖縄(琉球)の歴史を紐解きます。

第2部のパネルディスカッションでは「海外貿易の先駆者達から学ぶアジアへの交易」をテーマに実際にアジアへ向けてビジネスを行っている企業の皆様等をパネリストに迎えて、ファシリテーターの琉球放送/比嘉キャスターとともに、これからの交易を沖縄からどのように展開させるべきなのかを探ります。

沖縄大交易会 2017 シンポジウム「基調講演」 The Great Okinawa Trade Fair 2017 Symposium "Keynote Speech"

講師	歴史家 賀数 仁然(カズ ヒトサ) 氏
講演タイトル	「碧い国 琉球の繁栄のヒミツ」
講演内容	三万年前からヒトが暮らしている沖縄。一時は国となり、東アジア有数の貿易国として栄えました。史料(石碑。16世紀ポルトガル地図、島津家史料など)をひも解き、繁栄の足跡をたどります。万国津梁の鐘から読み取れる繁栄のヒミツ、ウチナーグチに残る外来語や、琉球から広がった意外なモノなどを紹介します。

Speaker / Hitosa Kakazu, historian
Speech title / "The Secret of Prosperity in the Blue Kingdom of Ryukyu"
Speech content / People have lived for 30,000 years in Okinawa, which at one point was a kingdom that was one of East Asia's preeminent trading centers. This speech will examine historical records (including stone monuments, Portuguese maps from the 16th century, and Shimazu Clan documents) to demonstrate how Okinawa thrived in the past. It will also introduce the secrets behind this prosperity as demonstrated by the Bridge of Nations Bell, foreign loanwords that still exist in the Okinawan dialect, surprising items that spread from Ryukyu, and more.

沖縄大交易会 2017 シンポジウム「パネルディスカッション」 The Great Okinawa Trade Fair 2017 Symposium "Panel Discussion"

ファシリテーター	RBCキャスター 比嘉 俊次 氏
タイトル	「海外貿易の先駆者達から学ぶアジアへの交易」
パネリスト	・株式会社シラカシフーズコンサルティング 代表取締役 白樫 一彦 氏 ・白岩恒美農園／株式会社ブレンドファーム 専務取締役 白岩 千尋 氏 ・株式会社 JTB西日本 営業部 部長(J's Agri事業担当) 西川 太郎 氏 ・瑞泉酒造株式会社 代表取締役社長 佐久本 学 氏

パネルディスカッション内容
沖縄の地理的優位性、歴史的特性等を理解した上で、今後どうやって沖縄から世界へ展開させるべきなのかを、2013年に初開催を迎えた「沖縄大交易会」の創世記から現場に携わって来たメンバーを中心に、今後の国際競争力のある物流拠点としての沖縄の将来的な展望を検証していく。

Panel Discussion Content /
This Panel Discussion will consider Okinawa's future prospects as a distribution base that is competitive on the global stage, and how to share things from Okinawa with the world, based on an understanding of Okinawa's geographic superiority, unique historical qualities, and other characteristics. The main participants are people who have been involved in The Great Okinawa Trade Fair since its founding in 2013.

タイムスケジュール Time Schedule

13:00- 開場	13:00- Doors open
13:30- 開演 司会／小渡 美和	13:30- Event start MC／Miwa Odo
13:32- 主催者 挨拶 沖縄県	13:32- Greetings from the organizer Okinawa Prefecture
13:37- 基調講演 (45分) 「碧い国 琉球の繁栄のヒミツ」 歴史家／賀数 仁然 氏	13:37- Keynote Speech (45min.) "The Secret of Prosperity in the Blue Kingdom of Ryukyu" Hitosa Kakazu, historian
(8分) 休憩	(8min.) Break
14:30- パネルディスカッション (60分) 「海外貿易の先駆者達から学ぶアジアへの交易」	14:30- Panel Discussion (60min.) "Learning about Trade to Asia from Overseas Trade Forerunners"
15:30- 終演	15:30- Event end

第8回 地域商社協議会@沖縄大交易会

8th Regional Business Conference @ Great Okinawa Trade Fair



日 時：2017年11月28日(火) 13:00～17:00 (12:30開場)	Date and Time: November 28 (Tues.) 13:00 to 17:00 (Venue opens at 12:30)
場 所：沖縄コンベンションセンター 劇場棟	Location: Okinawa Convention Center Theater Building
参加費：無料	Participation Fee: None

シンポジウム開催趣旨 Symposium theme

「ふるさと名品オブ・ザ・イヤー」実行委員会は、内閣官房まち・ひと・しごと創生本部事務局、農林水産省、及び経済産業省とともに、地域商社事業を志す官民の関係者を全国から集め、「地域商社協議会」を開催いたします。

今回は、沖縄大交易会2017のプログラムの一環として「**地域商社のグローバル展開**」をテーマに開催いたします。沖縄を始めとする地域商社の海外展開事例などを基に、地域産品の海外展開の可能性やその手法などについて議論を進めて行きます。日本全国の海外市場を睨んだ地域商社を設立している方、これから設立を検討している方、沖縄県内外のサプライヤー、行政機関職員、また沖縄大交易会2017にお越しの皆様を広く対象に、交流の場を設けていきます。

沖縄県内の自治体、事業者はもとより、全国から、地域商社事業にご関心をお持ちの自治体、民間事業者の皆様、ご多忙の折、誠に恐れ入りますが、万障お繰り合わせのうえ、ご参加くださいますようお願い申し上げます。

タイムスケジュール Time Schedule

13:00- ご挨拶	13:00- Welcome Speech
13:20- 地域商社事例発表(各社15分 ※4事例程度)	13:20- Case Presentation by Regional Companies (15 mins per company *Approx. 4 cases)
14:20- 政府関連支援事業紹介(各10分程度)	14:20- Introduction of Government Organization Support Operations (Approx. 10 mins each)
15:00- パネルディスカッション 『地域商社のグローバル展開について』	15:00- Panel Discussion "About the Global Expansion of Regional Companies"
16:00- ふるさと名品オブザイヤー企業プレゼン(各社3分程度 5社程度)	16:00- Furusato Meihin of the Year Firm Presentation (Approx. 3 mins per company Approx. 5 companies)
16:20- ハロートーク(各社3分程度 10社程度)	16:20- Hello Talk (Approx. 3 mins per company Approx. 10 companies)
16:50- クロージングトーク	16:50- Closing Talk
17:00 終了	17:00 End

主催：ふるさと名品オブ・ザ・イヤー実行委員会
内閣官房 まち・ひと・しごと創生本部事務局
農林水産省 経済産業省 内閣府沖縄総合事務局経済産業部
共催：沖縄大交易会実行委員会
後援：沖縄県

Hosted by Furusato Meihin of the Year Planning Committee
Cabinet Secretariat METI Headquarters for Formulating Measures for Building Up Towns, People and Jobs
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
Ministry of Economy, Trade and Industry
Cabinet Office, Okinawa General Bureau of Economy, Trade and Industry Department
Co-host Great Okinawa Trade Fair Executive Committee
Supported by Okinawa Prefecture



THE GREAT OKINAWA TRADE FAIR 2017

ラグナガーデンホテル
Laguna Garden Hotel

北谷
To Chatan →

シンポジウム聴講者用駐車場
Super Sports XEBIO
Car park ⑥
Parking lot for symposium auditors

バイヤーズ ラウンジ
Buyers Lounge

第1商談会場

206ブース(展示棟)

1st Business Negotiation Venue

206 Booth (Exhibition Hall)

公的機関ブース

Public Organization Adviser Booth

バイヤー様との商談を進める上での物流、関税、検疫、法律等の相談をはじめ、ビジネスサポートのご相談を承ります。
Advice on logistics, customs, quarantine, law and any other professional consultation on holding negotiations with buyers.

公的機関 Public Organization Adviser

農林水産省 動物検疫所沖縄支所
Animal Quarantine Service Okinawa Office

農林水産省 那覇植物防疫事務所
Naha Plant Protection Station

沖縄地区税関
Okinawa Regional Customs

株式会社日本貿易保険
Nippon Export and Investment Insurance

一般社団法人沖縄発明協会
Okinawa Branch of Japan Institute of Invention and Innovation

沖縄弁護士会(国際委員会)
Okinawa Bar Association

沖縄県(アジア経済戦略課)
Okinawa Prefectural Government, Asian Economic Strategy Division

公益財団法人 沖縄県産業振興公社
Okinawa Industry Promotion Public Corporation.

視察エリア

Observation Area

個別商談会場の視察可能エリアです。
An exclusive area for Observation of Business Meeting Venue



酒類

Alcohol

お米

Rice

調味料

Seasoning

青果・農産加工品

Fruit and Vegetables/Processed Agricultural Goods

食品加工品

Processed Food Products

精肉・畜産加工品

Processed Meat/Processed Livestock Products

鮮魚・水産加工品

Fresh Fish/Processed Seafood Products

サプリメント・健康食品

Supplements/Health Food Products

ビジネスラウンジ

Business Lounge



オフィシャル商社相談受付

Reception of consultation for official trading companies

オフィシャル商社

Official Trade Companies

株式会社新垣通商

Arakaki Tsusho Corporation

株式会社沖縄県物産公社

Okinawa Products Associated Co.,Ltd.

株式会社沖縄物産企業連合

OPEC(Okinawa Products Enterprise Corporation)

株式会社萌す(きざず)

KIZASU JAPAN CO., LTD.

宏信株式会社

HONSEN CO., LTD.

株式会社SATOUKIBI

SATOUKIBI Inc.

株式会社JCC

JCC Co.,LTD.

三井物産株式会社 那覇支店

MITSUMI & CO., LTD. Naha Branch

会場図

MAP

サプライヤー一覧

Supplier List by Product Category

酒類

Alcohol

お米

Rice

調味料

Seasoning

青果・農産加工品

Fruit and Vegetables/Processed Agricultural Goods

食品加工品

Processed Food Products

精肉・畜産加工品

Processed Meat/Livestock Products

鮮魚・水産加工品

Fresh Fish/Processed Seafood Products

サプリメント・健康食品

Supplements/Health Food Products

お菓子・スナック

Confectioneries and Snacks

飲料・コーヒー

Beverages/Coffee

バイヤー一覧

List of Buyers

オフィシャル商社

Official Trade Companies

結果発表

Result Data for the Previous Year

国際物流ハブ

About the International Logistics Hub



Suppliers Listed by Prefecture

16

酒類 20booth

B07



Okinawa **沖縄県**

有限会社 **八重泉酒造**

yaesen syuzou Co., Ltd.

泡盛 **黒真珠 43度**

Awamori "Black Pearl" 43%

沖縄県石垣島で造られた泡盛黒真珠43度

Awamori "Black Pearl" 43% made in Ishigaki-jima,

	B01				
A01	B02				
A02	B03				
A03	B04				
A04	B05				
A05	B06				
A06	B07				
A07					
A08					
A09					
A10					
A11					
A12					
A13					

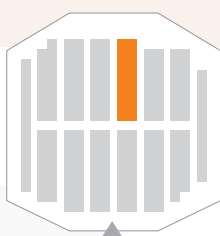
A

Logistics Hub
实际物流ハブ

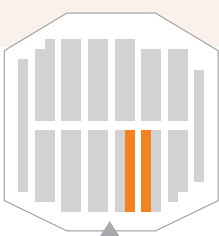
食品加工品 56booth

Processed Food Products

第1商談会場
1st Business Negotiation Venue
展示棟
Exhibition Hall



第1商談会場
1st Business Negotiation Venue
展示棟
Exhibition Hall



H02

Gunma群馬県

株式会社 花山うどん

Hanayama Udon Co., Ltd.

鬼ひも川

Oni Himogawa Udon Noodles

ゆで幅約5センチ 群馬の銘産 鬼ひも川

Oni Himogawa, with a boiled width of 5cm, a specialty of Gunma Prefecture

H03



Gunma **群馬県**

雪国アグリ「こんにゃくゼリー」

Konjac jelly of YUKIGUNTO AGURI

抹茶のゼリー

Green Tea Jelly

抹茶味のこんにゃくゼリー

Green tea-flavored fruit jelly

H06



Chiba千葉県

ボーソー油脂株式会社

Boso oil and fat Co., Ltd.

米油

Rice-bran Oil

どんな料理でも「米油」でおいしく！

Any dish is delicious with "rice-bran oil"

H08



Gifu 岐阜県

株式会社コーセーフーズ

KOHSEI FOODS CO., LTD.

飲む乳酸菌らくらく

Easy-to-Drink Lactic Acid Bacteria, "Rakuraku"

生きている乳酸菌を手軽にとろう!

Take in live lactic acid bacteria with ease!

104

Hiroshima 広島県

株式会社あじかん

AHIJIKAN CO., LTD.

シーフードレックスティック

Seafood Leg Sticks

No. 1 かつおソーシー 1 の最高級カニカマ

The No. 1 and unique high quality crab stick

106



Kagawa **香川県**

株式会社さぬきシセイ

Sanuki Shisei Co.,Ltd

讃岐うどん(乾麺) 他

Sanuki Udon Noodles (dried) etc.

「讃岐」は日本製の麺の中で世界で一番人気

Sanuki is the most popular Japanese noodle in the world

109

Nagasaki **長崎県**

ダイニング味道
daining myu

島原ラーメン麺紀行
Shimabara Ramen Noodle Trip

島原伝統手法で作る日本初の手延べ中華乾麺
The first hand-pulled dried Chinese noodles in Japan,
made with traditional Shimabara methods

110



Kumamoto 熊本県

五木食品株式会社

ITSUKI FOODS CO., LTD.

海外用九州とんこつラーメン

Kyushu Tonkotsu Ramen for Overseas

欧米に輸出可能な畜肉フリー豚骨ラーメン

Meat-free, pork bone flavored ramen, exportable to Europe and the US

112

Oita 大分県

株式会社 高橋製茶
TAKAHASHI SEICHA CO.,LTD

有機緑茶 吉四六の里 (深蒸し)
Organic Green Tea Kichiyomu-no-Sato (steamed deeply)

おいしさにこだわった有機緑茶
We are very particular about the taste of our organic green tea



Okinawa 沖縄県

株式会社あじとや

AJITOYA Co.,Ltd

琉球大学ロマン

Ryukyu University Romance Curry

「沖縄の黒糖カレー」、業務用もあります

Okinawan Brown Sugar Curry, available for businesses, too







Okinawa 沖縄県

月観光産業 株式会社

TUKIKANKOUSANNGYOU

たこ焼きミックス粉
 Octopus Dumpling Ball Powder Mix
 ブロが作った魔法の粉
 Magical powder made by professionals

J14



Okinawa 沖縄県

株式会社紅濱

BENIHAMA Co.,Ltd.

飲むフルーツ酢 (シークワーサー)

Drinkable Fruit Vinegar (Flat Lemon)

～発酵食品で新しい沖縄の美味を～

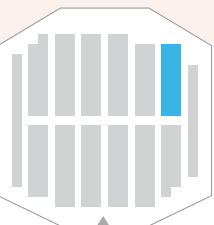
～ A new Okinawan delicacy of fermented food ~

鮮魚・水産加工品 35booth

Fresh Fish/Processed Seafood Products

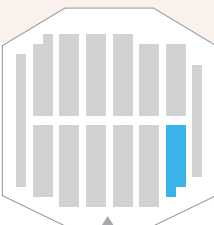
第1 商談会場
1st Business Negotiation Venue

展示棟
Exhibition Hall



第1商談会場
1st Business Negotiation Venue

展示棟
Exhibition Hall



L02



Tokyo **東京都**

株式会社ショククリュー

Shokuryu Co., Ltd.

Flesh/Frozen/Seasoned Seafood

Flesh/Frozen/Seasoned Seafood

市場グループの力で、様々な水産物をお届け

We deliver a variety of marine products through the power of the market group

L07



Mie 三重県

有限会社伊勢昆布

ISEKONBU Inc.

自分で作れる 生ふりかけ

Make Your Own Raw Furikake

鮮度を保った乾物と自家製タレを混ぜるだけ

Simply mix the dried goods which keep their freshness with homemade sauce

M01




Tokushima 徳島県

こまつまブランド戦略推進協議会

Association For Brand Strategy of Komatsushima

はも(骨切り加工)・干しエビ

Sea Eel (finely cut bone processing), Dried Shrimp

食べやすい骨切り加工済み!

Easy to eat after finely cut bone processing!

M02



Tokushima 徳島県

徳島魚市場(株)

Tokushima Uoichiba Co.,Ltd.

すだちぶり

Sudachi Yellowtail Fish

徳島県名産のコラボレーション

A combination of Tokushima Prefecture specialties

L10

Kyoto 京都府

後藤商店

Goto Cucumber Production

乾燥ナマコ

Kanso Namako

京都の海で獲れた【天然ナマコ】を使用。

Using "natural sea cucumber" caught in the sea off Kyoto Prefecture

L13



Hiroshima 広島県

広島魚市場株式会社

HIROSHIMA UOICHIBA CO.,LTD.

広島産冷凍牡蠣フライ 大粒

Hiroshima Frozen Fried Oyster (large pieces)

宮島沖海域牡蠣を広島加工。純国産です。

Oysters from offshore of Miyajima, processed in Hiroshima. Purely domestically produced.

L14



Iwate 岩手県

森下水産株式会社

MORISHITA SUISAN Co.,LTD

焼魚

Grilled Fish

三陸大船渡から世界に向けて

From Ofunato city in the Sanriku area to the world

M08

Miyazaki 宮崎県

株式会社 みずなが水産


MIZUNAGASUISAN Co.,Ltd.

オイルちりめん


Oiled Dried Young Sardines

宮崎で獲れたしらすに味付、綿実油と絡めた

Dried young sardines caught in Miyazaki, coated in seasoning and cottonseed oil



M11



Okinawa 沖縄県

沖縄県漁業協同組合連合会

Okinawa Pref. Federation of Fisheries Cooperatives

沖縄乾燥もずく10g
Okinawan Dried Mozuku Seaweed 10g

食物繊維豊富な生もずく「乾燥もずくへ」
From raw mozuku seaweed rich in dietary fiber "to dried mozuku seaweed"

<h1>M12</h1> <p>生もずく醤油</p> <p>勝連漁業協同組合 生もずく醤油</p> 	<p>Okinawa 沖縄県</p> <h2>勝連漁業協同組合</h2> <p>Katsuren Fishery Cooperative Association.</p> <p>生もずく醤油</p> <p>Fresh Mozuku Seaweed Soy Sauce</p> <p>トロミ(もずく)があって便利な減塩醤油</p> <p>It contains a thickener (mozuku seaweed) to make a conveniently salt-reduced soy sauce</p>
--	---

M13

Okinawa

沖縄県

浜口水産株式会社

Hamaguchi Suisan Co., Ltd.

かつお

Bonito

宮古島の食材をお届けします!

We deliver foodstuffs from Miyakojima!



LM

鮮魚・水産加工品 35booth ・サプリメント・健康食品 8booth

Fresh Fish/Processed Seafood Products	Supplements/Health Food Products
---------------------------------------	----------------------------------

お菓子・スイーツ 26booth

Confectioneries and Sweets





オフィシャル商社の紹介 Introduction of official trading companies

株式会社新垣通商

Arakaki Tsusho Corporation

台湾・香港を中心に沖縄県内・本土の商品を扱っている。元々化粧品や美容品を扱っていることから、食品も健康食品が中心となっている。自社ではもずくの商品開発・輸出に積極的。最近は台北駅の地下にアンテナショップを出店し、日本食のPR・販売も行っている。

Arakaki Tsusho Corporation focuses mainly on Taiwan and Hong Kong, carrying items produced in Okinawa and mainland prefectures. Although we originally carried cosmetics and beauty products, our main product lines are now food and in particular health food. We are extremely active in the product development and export of mozuku seaweed. We recently opened an antenna shop in the Taipei Station underground promoting and selling Japanese food.

株式会社沖縄県物産公社

Okinawa Products Associated Co.,Ltd.

香港を中心に東アジア・東南アジアにも販路を持つ輸出商社。沖縄県産品以外にも沖縄国際物流ハブを活用し、静岡県等本土の県産品も扱っている。商材はオールマイティに輸出することができる。

Okinawa Products Associated Co., Ltd. is an export company focusing mainly on Hong Kong, but which also has distribution routes in East and Southeast Asia. Besides items produced in Okinawa prefecture, we also carry items produced in mainland prefectures (Shizuoka and others) by taking advantage of the Okinawa International Logistics Hub. We have the ability to export a wide range of commodities.

株式会社沖縄物産企業連合

OPEC(Okinawa Products Enterprise Corporation)

台湾を中心に東南アジアにも販路を持つ輸出商社です。特に台湾では量販店・飲食店にもネットワークを有し、また製造メーカーへの原料供給も拡大してきています。近年ではマレーシアにも力を入れており、積極的にフェア等を展開しています。

OPEC is an export company focusing mainly on Taiwan, but which also has distribution routes in Southeast Asia. In Taiwan in particular, we have a network that also extends to mass retailers and restaurants and in addition we are planning to expand the supply of raw materials to manufacturers. In recent years, OPEC has also been making extra efforts in Malaysia, actively participating in fairs and the like.

株式会社萌す（きざす）

KIZASU.JAPAN CO., LTD.

シンガポールがメインの輸出商社。水産品・水産加工品の扱いを中心にこなっている。国際物流ハブ活用に高い知見と実績を有し、メリットを活かした輸出（リードタイムの短さ）が得意。また、この取引の実績を通じ、量販店・飲食店等とのネットワークが広がっており、水産品以外のニーズも増えてきている。

KIZASU. JAPAN CO., LTD. is an export company focusing mainly on Singapore. We mainly carry fishery products and processed fishery products. We have abundant knowledge and a proven track record taking advantage of the Okinawa International Logistics Hub, and one of our strengths lies in exporting (short lead time) by taking advantage of the merits of the hub. Through our track record in transactions, our network with mass retailers and restaurants and the like is expanding and the need for other than fishery products is increasing.

宏信株式会社

HONSEN CO., LTD.

中国メインの輸出商社。ローカル系の百貨店・スーパーOleとの取引が強く、日系スーパーのほか、中国本土の高級輸入食品スーパーBHG等とも商流を持っている。また、中国上海における越境EC店舗を持ち、アプリによる日本製品の販売もしている。なお、中国CFDAへの化粧品と保健食品の登録代行業務も行っている。

HONSEN CO., LTD. is an export company focusing mainly on China. We have a strong commercial relationship with local department stores and supermarket Ole'. We also have commercial distribution not only with Japanese supermarket companies but also the specialty food supermarket BHG in mainland China and others. We also own a cross-border e-commerce store in Shanghai for sales of Japanese products, as well as selling them through an app. In addition, we also carry out proxy registration of cosmetics and health food with the CFDA (China Food and Drug Administration).

株式会社 SATOUKIBI

SATOUKIBI Inc.

韓国に特化した輸出商社。今なお風評被害が色濃く残り輸出において不毛の地となっていた韓国にて、韓国ビジネスに精通したスタッフによるコネクションにより財閥系百貨店へ沖縄加工品を卸す事に成功。継続取引が進んでいる。輸入規制が厳しい韓国において、日本産品の販路拡大に貢献できる商社。今回の大交易会にも、SATOUKIBIと伴に現代百貨の食品部門バイヤーが参加している。

SATOUKIBI Inc. is an export company specializing in South Korea. Thanks to the connections of staff with a thorough knowledge of local business, we have succeeded in distributing processed products from Okinawa to department stores run by conglomerates in South Korea where the damage to the reputation of Japanese products caused by a major earthquake is still severe. We are continuing to advance our business dealings. We can contribute to the enhancement of distribution routes for Japanese products in South Korea where there is strict import control. A food buyer from Hyundai department store is participating in the Great Okinawa Trade Fair with us.

株式会社 JCC

JCC Co.,LTD.

香港、マカオ、シンガポールそして中国とも強い商流を持っている。近年では中国の大手流通会社と連携し、輸入規制が厳しい中、中国で大きな物産展を実施する。また、国際物流ハブ機能を活用し、本土の県産品も多数扱い単なる物流ではなく、商品のコンサルや商品開発等も手掛けている。

JCC Co., LTD. has strong commercial distribution in Hong Kong, Macao, Singapore and China. In recent years, we have worked together with a major local distributor, holding large scale product exhibitions in China even within a strict import control regime. In addition, by taking advantage of the functions of the Okinawa International Logistics Hub we not only deal in logistics and carry many kinds of items produced in mainland prefectures, we are also involved in consultancy and product development and the like.

三井物産株式会社 那覇支店

MITSUI & CO., LTD. Naha Branch

東アジア・東南アジアを中心に拠点を有し、各地域の流通大手やコンビニエンスストア等と強いコネクションを有している。

MITSUI & Co., LTD. Naha Branch has bases mainly in East and Southeast Asia and we possess strong connections with major distributors and convenience stores and the like in each region.

PRブース出展企業一覧 List of PR Exhibition Companies

PR01 富士通株式会社

FUJITSU LIMITED

業 種 ソリューションビジネス

Solution Business



24時間365日いつでも通訳者に繋がる通訳サービス

Interpreting service for connecting you with an interpreter 24 hours 365 days

富士通の「スパッと通訳」はスマートフォンやタブレットからテレビ電話で通訳者を呼び出し、リアルタイムに通訳を行うことができるサービスです。経験豊富な通訳者がその場で通訳を行うため、翻訳アプリなどでは対応しづらい、難しい表現や外国語の訛りにも対応が可能です。

The "Supatto Interpreter" of Fujitsu provides you with real-time interpreting service connecting you with an interpreter via a smart phone or TV phone. Our experienced interpreters can handle difficult expressions or foreign accents, which may be too difficult for translation app.

PR02 琉球海運（株）

RYUKYU KAIUN KAISHA

業 種 海上運送事業、貨物利用運送事業

(第1種及び第2種)

Maritime transportation business, cargo use

transportation business (First and second class)



夢とくらしと文化をはこぶ

We deliver dream, living, and culture

これまで、琉球海運は東京や大阪、博多、鹿児島と沖縄を船で結び、県民の生活を支えてきました。2014年の台湾航路サービス開始と各船社様との業務提携により、台湾をはじめ、世界各地へ航路を広げ、海外航路の輸送サービスを充実させております。これからも、県民の生活と皆様の世界展開ビジネスを海上輸送で支えます。

Ryukyu Kaiun Kaisha, RKK, has connected Okinawa with Tokyo, Osaka, Hakata, and Kagoshima by sea, supporting the living of the people in Okinawa. Since we have started freight service to Taiwan in 2014, establishing businesses with various ship owners, we have been improving our overseas freight service, connecting Okinawa not only to Taiwan but also to various places in the world. We will support the living of the people in Okinawa and your global business by our sea freight service as before.

PR03 南西海運株式会社

NANSEI KAIUN CO.,LTD.

業 種 海上運送事業

Maritime transportation business



笑顔をはこぶ、未来へつなぐ

Delivering smiles, relaying to the future

沖縄那覇から、中国廈門と台湾基隆・高雄を直行便で結びます。海外貿易を海上輸送で大きくサポート致します。

We connect Naha in Okinawa with Xiamen in China and Keelung and Kaohsiung in Taiwan by direct sea freight. We support your maritime trading by our sea freight service

PR04 琉球通運株式会社

RYUKYU FREIGHT FORWARDERS CO.,LTD.

業 種 通関業・倉庫業・運送業・梱包業

Customs clearance, warehouses, transport and

packaging



沖縄から100カ国以上へ輸出できるようになりました

We can export from Okinawa to over 100 countries.

国内どこからでも集荷して通関、輸出先の配送まで、一貫して手配できるワンストップサービス。輸入はもちろん可能です。台湾での倉庫保管や冷凍、冷蔵輸送など様々なご要望にお応えいたします。

It is a one stop service that can be picked up from anywhere in the country, and arranged consistently from customs clearance to delivery of export destinations including import. We respond to various requests such as warehousing storage in Taiwan, freezing and refrigerated transportation.

PR05 那覇港管理組合

Naha Port Authority

業 種 官公庁

Government agency



那覇港からの輸出を支援しています！

Assistance for export from Naha port!

那覇港からアジア等へ輸出される県産品等の輸出促進を図るため、前年度を上回る貨物量実績を対象に補助金を交付し、輸出荷主を支援しています。

For assisting exports of products from Naha ports to Asia etc., we subsidize exports having exported more cargos than the previous year.

PR06 那覇港振興協議会

Naha Port Promotion Council

業 種 振興協議会

Promotion council



【沖縄の海の玄関口“那覇港”とともに】

[Developing together with the main port of Okinawa "Naha port"]

那覇港振興協議会は那覇港の振興対策を強力に推進し、貿易と観光の振興を図り、もって那覇港の発展に寄与することを目的に活動しています。

Naha port promotion council is firmly carrying out the promotion of Naha port to improve the trading and tourism thereby to contribute to further development of Naha port.

PR07 株式会社 ANA Cargo

ANA Cargo Inc.

業 種 物流

Logistics



お客様のニーズに合わせた物流サービスを提案致します。

Logistics service according to your needs

世界43都市、国内52都市を繋ぐ航空ネットワーク・ハイクオリティー、ハイスピードの輸送・ご希望の温度を保った輸送を実現します。

We provides you with high-quality and high-speed transportation at your designated temperature via our air freight network connecting 43 cities in the world and 52 cities in Japan.

PR08 沖縄ヤマト運輸株式会社

OKINAWA YAMATO TRANSPORT CO.,LTD.

業 種 運輸業、通関業、フォワーダー

Transportation, customs clearance, forwarders



海外へのあらゆる物流をサポートします。

We will support all logistics to overseas.

ヤマトグループの国内外ネットワークをフルに活用し、小ロットから大口輸送まで、航空、海上共に最適な物流サービスをご提案致します。日本発のドアツードア・貨保冷サービスもご提供可能です。また、臨空、臨海型のコンセプト倉庫であるサザンゲートを活用した付加価値の高い物流のトータルコーディネートを行い、全てをヤマトでワンストップ対応する事により、コスト削減や業務効率の向上を実現致します。

We propose logistics service according to your needs, ranging from small lots to large-scale transportation for both air and maritime freights, fully utilizing the international and domestic network of the Yamato group. We can also provide door-to-door refrigerated delivery service invented in Japan. Our logistics total coordination using the southern gate, which is a concept warehouse built near the airport and port provides you with an value-added service, which can realize cost reduction or work efficiency improvement by handling all transportations via Yamato's one-stop service.

PRブース出展企業一覧 List of PR Exhibition Companies

中国建设银行

Exhibition of new products from Okinawa, developed or prototyped in the product development assisting program

To promote the achievements of Okinawa's enterprises utilizing the product development assisting program to the other prefectures and overseas, an exhibition will be held mainly exhibiting the new products developed or prototyped by food manufacturers in Okinawa via this projects.

The leading bank supporting agriculture, forestry and fishery, food supply and local living.

The mission of the Norinchukin Bank is to firmly support the agriculture, forestry and fishery industries as the national-wide institution of the JA bank, JF marine bank, and J Forest group, so as to contribute to the food supply improvement and local living for all the people living in Japan.

Looking for businesses of Sextiary Sector in Okinawa?

For promoting the Sextry Sector in Okinawa to domestic and international buyers and for facilitating the domestic and international marketing of the products of Sextiary Sector, the Okinawa General Bureau is organizing panel display, exhibition etc. of Sextiary Sector products. We look forward to seeing there!

冷凍カット野菜シリーズ
ハイ菜!
 Frozen Cut Vegetable

GREEN IS GOOD

冷凍食品 冷凍野菜

Thanks to the gifs from the nature

We can supply a large quantity of high-quality vegetables without health concerns by growing them in our company farm, cutting them at our processing factory, and marketing them by ourselves. Based on the know-how at the vegetable-cutting factory, we have developed frozen products, which can be preserved with the freshness for 1 year by rapid steaming and freezing fresh vegetables of short shelf lives.

Advertise Japanese specialties to the world!

Product name: Antenna shop E ∞ JAPAN

Antenna shop E ∞ JAPAN has opened in the underground mall in Taiwan in June this year for exhibiting and selling Japanese specialties, including Mozuku (seaweed) from Okinawa, Mandarin orange juice from Mie, and Koya tofu from Nakano at this moment. Please consider promotion of your specialties at E ∞ JAPAN.

水のみ 収量約7kg

エモス500数粒混入 収量約7kg

Consultant for exports and import to/from China

We import traditional Chinese tea leaves such as pu-erh tea, and daily products from China, and also beer from France. We export products made in Japan and Okinawa to China (plant activator "agrisket," Ryukyu sparkling cider, etc.)



For your daily healthy and beauty habit!

Turmeric Ume is the collaboration of seedless Ume (Japanese plum) and turmeric made in Okinawa! It is sour and sweet and good for health. It can be enjoyed safely by children and the elderly without concerns.

The Town of Oranges and Seafood, Yawatahama

The city of Yawatahama is known for citrus cultivation utilizing the warm weather and steep land features. This city is the biggest supplier of Unshu mikan (mandarin orange) even in this Ehime prefecture highly ranked as a big citrus producing area in Japan. The mandarin from this city has a high reputation in quality and has established the position of price leader in Tokyo market. The fishery is also quite active thanks to the good natural port. "Jakoten," a seafood paste product, is one of specialty of Yawatahama city.

Selected delicacies of "the country of tasty," Mie Prefecture

Mie prefecture, located in the middle of Japan and spreading along the coast of the Kii peninsula from the north to the south, was once called "the country of food" or "the country of tasty" in the ancient time because this area was supplying food to the emperor's palace. Here are the best selections of the many delicacies in Mie prefecture of such a history. Please have a look!



Safe and Tasty! Tokushima's great variety of food ingredients

Let's us introduce some specialties representing the great variety of food ingredients from Tokushima with the great nature. ■ Its sweetness and tender texture are fantastic when roasted. The top-brand sweet potato "Naruto Kintoki" ■ The largest yield of Fungi-cultured mushroom in Japan ■ "Seafood" from the coast of Tokushima ■ Famous casual foods from Tokushima, "fish cutlet" and "bamboo Chikuwa (fish paste)"

Natural energy drink

"Chihomaro" is the collaboration of Amazake, which is so rich in nutrition values that it is called "drink-type infusion" and lactic acid bacteria well-known for the intestinal regulation. Have a cup of Chihomaro every morning! Such Chihomaro habitual practice charges you with nutrients for health and beauty so easily! Highly recommendable for people keen on health and beauty.

Delivering "Tasty" and "Happiness" to the people all over the world

We market many private brands such as two types of soft candies and two types of wafers as lactic acid bacteria food products series. We can deliver them in various ways according to your needs.

Introducing Gluten Free, Allergy Free products to the world.

Based on the experiences of many natural disasters (earthquakes, flooding, heavy snow, and big wind), Niigata prefecture has developed rice cookie, alfa rice, and rice, which are gluten free and allergy free. These food products can be eaten safely and enjoyed by kids with food allergy without concerns as well as non-allergic people of all ages in case of emergency and for daily consumption.

Try the Dried Squid with fantastic flavors!

Dried squid with cool flavor from Azumino's wasabi famous for its delicate pungency. The flavored dried squid has 10 varieties including the one flavored with fresh lemon from the Setouchi sea. The Haze role (dried fish sheet), which is so soft and easy to eat, is flavored with lemon and kimchi. You can't stop eating them! You will be shocked how tasty they are.

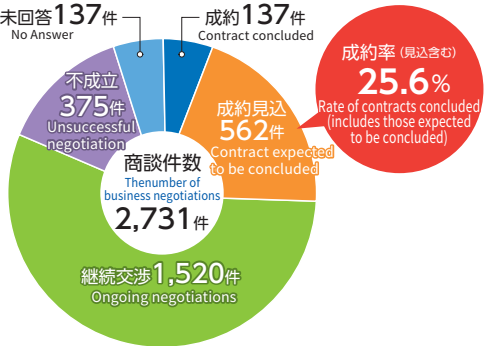


商談成果および成約・成約見込

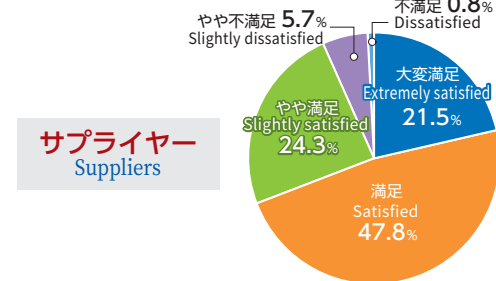
Prospect of Positive Negotiation Results/Contract Concluded/Contract Expected To Be Concluded

昨年度の開催期間 2 日間における総商談数は 2,731 件となっております。その内、商談会における「成約」件数は 137 件、「成約見込」件数は 562 件の実績があり、「成約」および「成約見込」を合わせると 699 件で全体の 25.6% (前年比 + 1.3%) となりました。また「継続交渉」を含めると全体の 80% 以上となります。

The total number of business negotiations that took place last yearduring the two day event was 2,731. Out of this number, at the business negotiations 137 negotiations resulted in "contractagreements," and 562 cases had "contract potential." The sum ofthese results which amounts to 699 cases represents 25.6% of thetotal number (Up 1.3% from the previous year). Moreover, if weinclude "ongoing negotiations," it represents over 80% of the totalcases.



商談会に対する評価 Evaluation of the Business Negotiations



■ 満足の主な理由 Main reasons for satisfaction

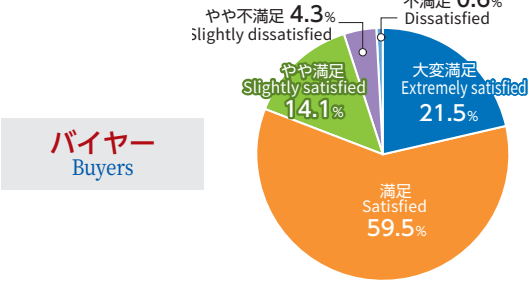
- 事前に相手バイヤーの情報が分かり、事前準備ができ大変助かった。
I had information about the buyer I would be negotiating with beforehand and was able to prepare which was extremely helpful.
- マッチング社数が多く、相手もバラエティに富んでいた。
There was a large number of companies that matched my own and my negotiation counterparts were extremely varied.

■ 不満の主な理由 Main reasons for dissatisfaction

- 2日間で個別商談14枠あるのに、マッチング数が少ない。
Although there were 14 slots over two days for individual negotiations, there was only a small number of companies that matched my own.
- 同郷同業種で隣のブースの配置は配慮が少ない。
There was little thought given to the placement of booths as there were booths from the same area and same industry type next to each other.

■ 商談時間について About the time for negotiation

- 商談時間や休憩時間など全体の時間配分が良かった、「じっくり話せた。30分はちょうどよい」とする一方、「誘導ミスや連絡の行き違いで、商談時間が短くなった」「商談と商談の間隔が短い、20分程度はほしい」などがあった。
Although some participants said "The allocation of time for negotiations and breaks was good overall" and "I was able to speak at leisure. 30 minutes was just right," others said things such as "Being led to the wrong place and with miscommunication in being contacted, the time for negotiation was cut short" and "The time between negotiations was short, I would have liked it to be about 20 minutes."



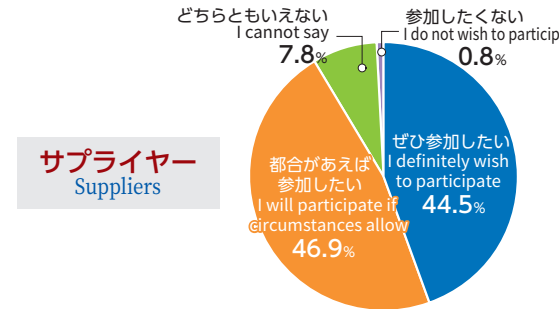
■ 満足の主な理由 Main reasons for satisfaction

- 成約・成約見込が多かった。
The number of contracts concluded or expected to be concluded was large.
- サプライヤー各社が積極的で好感を持てた。
Each supplier was proactive and gave me a good impression.
- 自社では探せないサプライヤーがあり大変よい勉強になった。
The fact that there were suppliers that my company had not been able to find was a great learning opportunity.
- きちんとしたタイムスケジュールが組まれており、無駄なく時間を有効に使えた。
There was a very well put together schedule so I was able to use my time productively with no wasted time.

■ 不満の主な理由 Main reasons for dissatisfaction

- 輸出に興味はあるが、供給量に対応できないサプライヤーがあった。
I am interested in exporting but there were some suppliers who could not handle the supply quantity that I required.
- 希望に合わないサプライヤーとのマッチングがあり、時間が無駄になった。
Some of the suppliers that I was matched were not what I was hoping for so it was a waste of time.

次回の沖縄大交易会への参加意向 Intention to participate in the next Great Okinawa Trade Fair

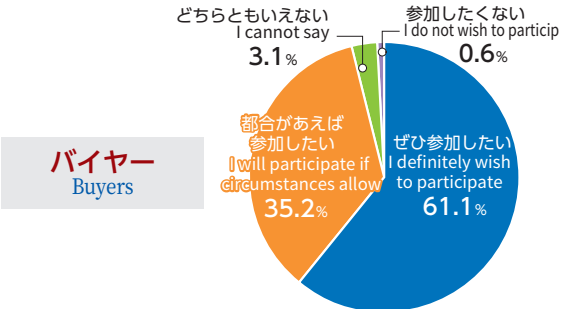


■ 次回も参加したい理由 Reasons why I wish to participate next time

- 国内で最も質の高い商談会だと思う。
I think this is the highest quality business negotiations in the country.
- 一度にたくさんのバイヤーと商談できる機会があるのはありがたい。
I am grateful for the opportunity to conduct business negotiations with many buyers at the same time.
- 成約の確立の高い商談会なので参加したい。
I want to participate as it is the business negotiations with a high probability of concluding a contract.
- 費用対効果が他の展示会に比べて高い。
In comparison to other exhibitions, the cost-benefit performance is good.

■ 次回不参加の理由 Reasons why I do not wish to participate next time

- 3年間参加しているがバイヤーが毎回同じである。
I have been participating for three years but the buyers are the same every time.
- 今回の商談会の結果を総括したうえで考えたい。
I want to sum up the results of this year's business negotiations and think about it.



■ 次回も参加したい理由 Reasons why I wish to participate next time

- 今回、多く成約できる見込みであり、来年も参加したい。
This time, I expect to conclude many contracts, so I wish to participate next year as well.
- 至れり尽くせりでありバイヤーとして参加し易い。
It leaves nothing to be desired so it is easy to participate as a buyer.
- 参加企業の多さ、同業他社とも交流ができる。
There are many participating firms and I can come in contact with other companies in the same industry.
- 規模が全国的で、一か所で商談できる利便性がある などがあつた。
It's on a national scale and it is convenient because I can conduct business negotiations in one place, amongst other reasons.

■ 次回不参加の理由 Reasons why I do not wish to participate next time

- 多くのサプライヤーは新規ではなく、沖縄でもなかった。
Many suppliers were not new or even from Okinawa.

参加サプライヤーの声 Comments from Participating Suppliers

有限会社比嘉酒造
Higashuzo Co., Ltd
<http://www.zanpa.co.jp/>



弊社は、泡盛を主力商品とし、近年は泡盛をベースにシークワサーや梅、柚子を使用したリキュールの販売もしています。商談会では、泡盛の試飲や英中韓訳のパンフレットを活用し、イメージ通りに商談を進めることができました。沖縄大交易会は沖縄にとって有意義なイベントであり、特に沖縄国際物流ハブは海外販路拡大に役立っています。今後は泡盛をはじめとして東南アジアでの商品の定着を目指しています。

Awamori is our flagship product, and in recent years we start selling liqueurs using shikwasa, plum and yuzu citrus with Awamori base. At the business negotiations, we offered Awamori tasting and pamphlets in English, Chinese and Korean, which helped negotiation as we had expected. We think the Trade Fair is productive for Okinawa, and in particular the Okinawa International Logistics Hub is useful for expansion of overseas distribution routes. We aim to establish our products in Southeast Asia, starting with Awamori.

ソーエイドー株式会社
SOOEIDO Co., Ltd.
<https://35coffee.com/>



当社は、ハイビスカスティーとコーヒーが主力商品です。沖縄大交易会の参加バイヤーは、商談に真剣で丁寧な対応をしていると感じています。限りある商談時間では要点を整理しておくことが大切です。当社のことを調べているバイヤーにはすでに知っている情報を見極め、効率的に商談を行いました。サプライヤー固定型の商談会は、商品を移動せず商談に集中できるので、ありがたい形式です。今後は海外市場への営業を強化し、当社の商品の認知度が高い台湾や、香港、欧米などへも展開していく予定です。

Our main product is hibiscus tea and coffee. The buyers participating in the Trade Fair are very serious about negotiations and we felt we were treated very politely. It is important to choose the main points in the limited time at the negotiations, for example, if buyers already had information of our company, we provided new information that they did not know. The suppliers stayed in the same booth and no need to move or carry the products, so we can concentrate on the negotiations and we appreciate this system. We are planning to reinforce our business operations in overseas markets, and move into Taiwan where our product is well known and Hong Kong, Europe and the US.

琉球黒糖株式会社
RYUKYUKOKUTO CO., LTD.
<http://www.ryukyu-kokuto.jp/>



弊社は宮古島の多良間産の黒糖の加工菓子がメイン商品です。商談会では、ビジネスマッチングサイトの活用で8割は希望のバイヤーと商談することができました。それ以外のバイヤーからもフリー商談の要望をいただいたので良いシステムであると感じています。バイヤーと事前にやりとりを行い商談会当日に成約する事もありました。商談時のバイヤーからのアドバイスを商品改良、現場へのフィードバックに役立てています。アジアの多くの国では黒糖を食べる習慣があるため販路を拡大していきたいと考えています。

Our main product is processed confectionery made with brown sugar from Tarama in Miyakojima. Thanks to business matching site, we had negotiations with 80% of the buyers that we desired at the business negotiations. We also received requests for free negotiations from other buyers, so we feel this is a good system. We also concluded some contracts in just one day because we had discussions with the buyer beforehand. The advice from the buyers during the negotiations was helpful as feedback to improve our products. Since many countries in Asia have a custom of eating brown sugar, we are thinking of expanding our distribution routes.

株式会社紅濱
Benihama Co., Ltd.
<http://www.benihama.jp>



私達は沖縄の珍味「豆腐よう」と「フルーツ酢」の販売を行っております。沖縄大交易会は、事前に商談相手がマッチングされるため時間を効率的に使えます。前もって商談相手の企業情報や希望商品などをチェックし、どの商品売り込むかを検討して商談を行いました。個別商談は落ち着いて商談ができ、海外バイヤーの生の声が聞ける良い機会です。出展サプライヤー同士の情報交換や、新たな商品開発につながる交流ができ有意義な経験でした。国内から海外展開を考えており、チャンスがあれば商品を出していきたいです。

We are making and selling Okinawan delicacies "Tofuyo" and "Fruit vinegar." At the Trade Fair, we can use the time effectively because we already know sellers by matching system beforehand. We checked their company information and the product they desired beforehand and we can choose the best product to recommend. Individual negotiations was a good opportunity to hear from overseas buyers directly. We exchanged information with other suppliers and got ideas about new products. We are thinking of expanding our business to international market in the future.

会場図	MAP
サプライヤー別	Supplier (by category)
酒類	Alcohol
お米	Rice
調味料	Seasoning
畜産加工品	Food (Livestock)
食品加工品	Processed Food Products
精肉畜産加工品	Processed Meat & Livestock Products
鮮魚水産加工品	Fresh Fish & Seafood Products
健康食品	Supplements/Health Food Products
お菓子・スイーツ	Confectioneries and Sweets
飲料・茶・コーヒー	Beverages/Tea/Coffee
バイヤー一覧	List of Buyers
出展企業紹介	Introduction of official trading companies
PR会社一覧	List of PR Exhibition Companies
昨年実績データ	Result Data for the Previous Year
国際物流ハブ	About the International Logistics Hub

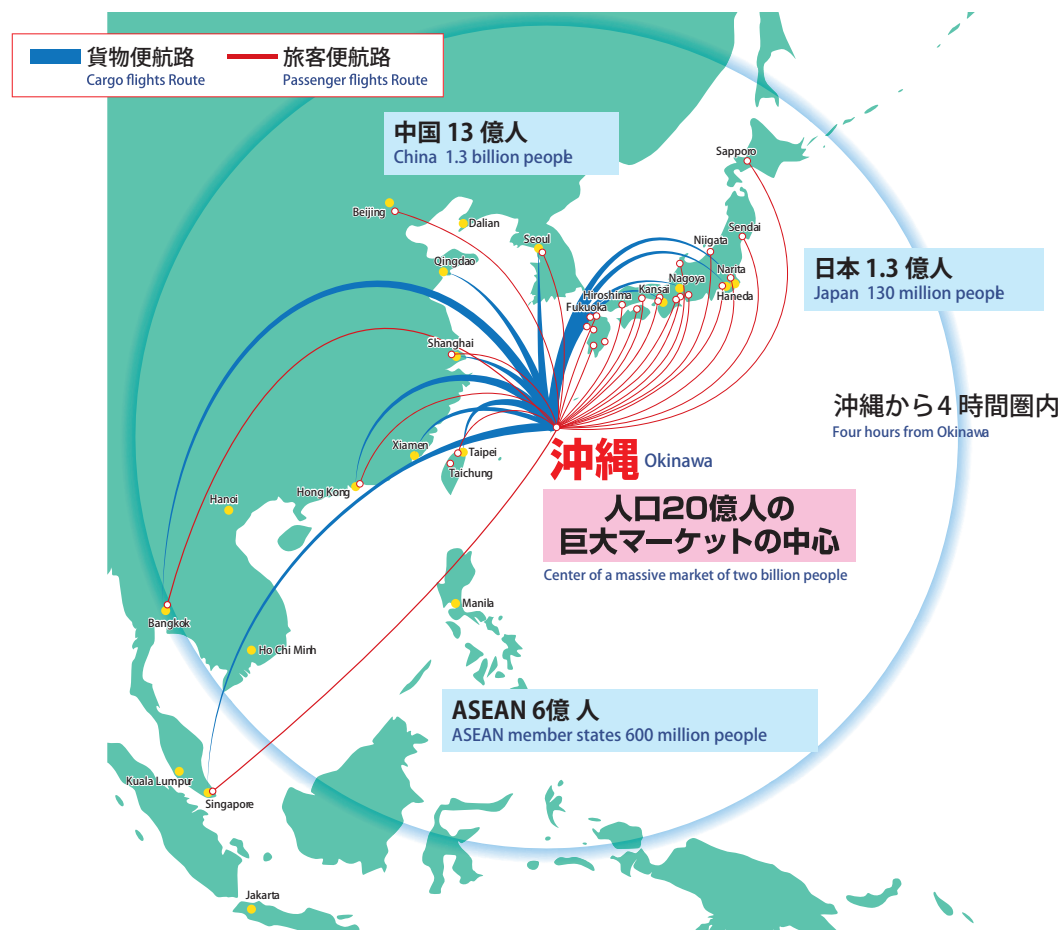


沖縄国際物流ハブについて About the International Logistics Hub

沖縄国際物流ハブの強み An ideal international hub

東アジアの中心に位置する地理的優位性 ～ 20 億人の巨大マーケットの中心～

An ideal location in the heart of East Asia ---Okinawa lies at the center of a massive market of two billion people---

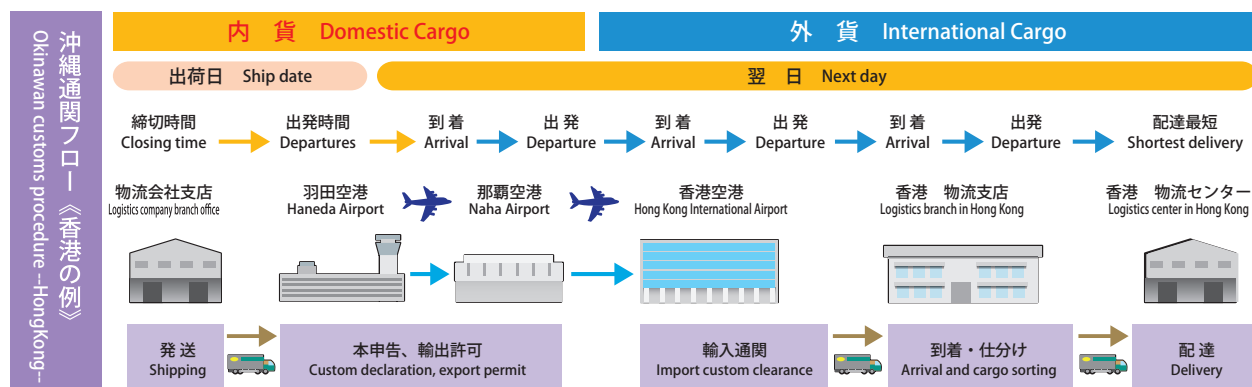


24 時間対応が可能な沖縄貨物ハブ

Shipping cargo 24 hours a day

日本を含むアジア主要都市を24時頃に出発、「沖縄国際物流ハブ」を経由し、翌朝5時～8時に各目的地に到着する高速物流を実現。また、事前申告(特定輸出申告制度)を活用した那覇空港での通関により、素早い輸出手続きが可能になり、最短で翌日午後には現地のお客様へ配送が可能です。

The Okinawa International Logistics Hub will realize a high-speed distribution network of goods and commodities. In this network cargoes leaving major cities in Japan and other Asian nations around midnight will reach their destinations as early as 5 a.m. to 8 a.m. next morning via the Okinawa International Logistics Hub. Customs clearance at the Naha airport supported by the preliminary reporting system (which is applied to specified exporting goods) will help cargoes quickly go through export formalities, enabling local transporters to deliver goods to customers at earliest in the next afternoon of the shipment.



全国の特産品を沖縄からアジアマーケットへ Deliver Japanese specialty products from Okinawa to the Asian market

沖縄県では、沖縄国際物流ハブの物流機能を活かし、日本全国の特産品を沖縄経由でアジアへと輸出する、『全国特産品の流通プラットフォーム』の構築に向けた取組を、各地域と連携して推進しています。

Okinawa is working with various regions to promote the “Japanese Specialty Products Distribution Platform,” whereby the Okinawa International Logistics Hub serves as the gateway to Asia for Japan’s various specialty products

全国の特産品流通プラットフォームの構築

The “Japanese Specialty Products Distribution Platform”

日本全国の特産品を新鮮な状態で海外へお届け

Deliver fresh Japanese specialty products overseas

経済成長を続け、所得水準が向上しているアジア諸国では、食へのニーズも多面的な拡がりを見せています。海外からの食品の輸入も大幅に拡大しており、中でも安心、安全な日本産の食品に対する関心やニーズも高まっています。沖縄国際物流ハブは、全国の特産品を付加価値の高い、新鮮な状態で海外へお届けします。

The rapidly developing Asian economies are also showing a diversification in food needs. The demand for delicious and safe Japanese food products has increased along with the growing demand for imported food. The Okinawa International Logistics Hub adds increased value to Japanese specialty products by delivering quickly and in a fresh state.



他地域の特産品とのコラボレーションも可能

Makes collaboration between different regions’ specialty products possible!

沖縄国際物流ハブを活用して輸送することで、他地域の特産品とのコラボレーションも実現し、更なる商品力のアップを見込むことができます。

An increase in product value can be achieved through using the Okinawa International Logistics Hub to realize collaborations between various regions’ specialty products.

例えば
For example:

越前ガニ (福井県)
Snow crabs (Fukui)

毛ガニ (北海道)
Horsehair crabs (Hokkaido)

日本のカニ食べ比べセット
Japanese crab sampler

りんご (青森県)
Apples (Aomori)

柿 (和歌山県など)
Persimmons (i.e.: Wakayama)

梨 (鳥取県など)
Pears (i.e.: Tottori)

ぶどう (山梨県など)
Grapes (i.e.: Yamanashi)

旬を味わう、季節の果物ギフトセット
Seasonal Fruit Gift Set --savor what's in-season.

各地方名産品のコラボで、商品力のアップも！
Increase product value through collaborations between regional specialty goods!



Package Design Exhibition 2017

パッケージデザイン展2017／包装设计展2017／包裝設計展2017

パッケージデザイン展2017では、海外販路開拓に取り組む県内外の中小企業の商品パッケージをリデザインし、リデザインした商品パッケージ及びリデザインの過程、デザイン関連情報等を展示紹介します。

Package Design Exhibition 2017 introduces redesigned product packages, process of redesigning and design related information. We will redesign product packages of small and medium enterprises in Okinawa and other prefectures that work on developing overseas markets.

包装设计展2017以开拓海外销路为目标,展示并介绍县内外中小企业设计、重新设计的商品包装及重新设计的过程、设计相关信息等。

2017包裝設計展・係將致力於拓展海外銷售通路的縣内外中小企業商品包裝重新設計後・展示與介紹重新設計過的商品包裝・以及重新設計的過程・設計相關資訊等。



場所	Venue	場地	地點
沖縄コンベンションセンター会議場A3	Okinawa Convention Center, Conference Hall A3	沖縄会议中心会议厅A3	沖繩會議中心會議場A3
日時	Schedule	時間	日期時間
2017年11月27日(月)～28日(火) 10:00～17:00	10:00 to 17:00, November 27(Monday) and November 28(Tuesday), 2017	2017年11月27日(周一)～28日(周二) 10:00～17:00	2017年11月27日(一)～28日(二) 10:00～17:00
主催	Host	主办方	主辦單位
内閣府沖縄総合事務局	Okinawa General Bureau, Cabinet Office	内閣府沖縄総合事務局	內閣府沖繩綜合事務局
共催	Co-host	协办方	合辦單位
株式会社Blueship沖縄	Blueship Okinawa Co., Ltd.	株式会社Blueship沖縄	株式會社Blueship沖繩
協力	Cooperator	协助	協助單位
学校法人KBC学園 インターナショナルデザインアカデミー 一般社団法人沖縄県発明協会	Incorporated School KBC Gakuen International Design Academy General incorporated Association Okinawa Branch of Japan Institute of Invention and Innovation	学校法人KBC学園国際設計学院 一般社団法人沖縄県発明協会	學校法人KBC學園國際設計學院 一般社團法人沖繩縣發明協會

ジェトロ食品輸出商談会 in 沖縄 JETRO Food Business Meetings in Okinawa



日時
Schedule

2017年11月27日(月)～28日(火)
10:00～17:15

※事前予約制、商談時間は1回30分を予定

10:00 to 17:15, November 27(Monday) and
November 28(Tuesday), 2017

* Advance reservations required. Planned time for
discussions: 30 minutes per meeting.

場所
Venue

沖縄コンベンションセンター
会議棟A 会議場 A2
Okinawa Convention Center,
Building A, Conference A2

主催
Host

ジェトロ沖縄貿易情報センター
JETRO Okinawa

品目
Items

食品全般
Food in general

概要
Outline

日本産食材の輸入を希望する海外バイヤー8社を
沖縄に招き、海外販路開拓に意欲のある中小事業者
(国内サプライヤー)を対象として、事前予約制で
個別商談を行います。

Eight overseas buyers wishing to import foods
produced in Japan are invited to Okinawa for individual
negotiations with small and medium sized businesses
(domestic suppliers) wishing to develop sales channels
overseas.

参加
バイヤー
Buyers
participating

米国、フランス、オランダ、韓国、タイ、インドネシア、
オーストラリア、ニュージーランド(商社・卸売業者、
小売業者)8社

Eight companies (trading companies, wholesalers
and retailers) from Australia, France, Indonesia,
New Zealand, Netherlands, South Korea, USA, and
Thailand



次回開催予告

2018 沖縄大 国際食品商談会 交易会

THE GREAT OKINAWA TRADE FAIR 2018
INTERNATIONAL FOODS BUSINESS MEETING



「全国の特産品を沖縄からアジアへ
約20億人の巨大マーケット」

国際食品商談会 沖縄大交易会 2018

THE GREAT OKINAWA TRADE FAIR 2018 INTERNATIONAL FOODS BUSINESS MEETING

開催場所 沖縄コンベンションセンター
Okinawa Convention Center

日程(予定) 2018.11.29(木)・30(金)(予定)
Thursday, November 29 - Friday,
November 30, 2018 (tentative)

主催 沖縄大交易会実行委員会
Host: Executive Committee of The Great Okinawa Trade Fair

お問合せ 沖縄大交易会実行委員会 事務局
TEL:098-851-7463
E-mail:daikouekikai@okinawa-ric.or.jp

www.gotf.jp

